

قَالَ هَلْ أَمْنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمْنُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۖ فَاللَّهُ خَيْرٌ حِفْظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٤﴾

৬৪. সে বলল, ‘তোমাদেরকে কি আমি তার ব্যাপারে নিরাপদ মনে করব, যেমন নিরাপদ মনে করেছিলাম ইতঃপূর্বে তার ভাইয়ের ব্যাপারে? তবে আল্লাহ্ উত্তম হেফায়তকারী এবং তিনিই সর্বশ্রেষ্ঠ দয়ালু’।

64 He said, ‘Am I to entrust him to you as I did his brother before? God is the best guardian and the Most Merciful of the merciful.’

সে বলল, قَالَ  
He said,

‘তোমাদেরকে কি আমি তার ব্যাপারে নিরাপদ মনে করব, هَلْ أَمْنُكُمْ عَلَيْهِ  
with him | I entrust you | “Should

যেমন নিরাপদ মনে করেছিলাম إِلَّا كَمَا أَمْنُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۖ  
ইতঃপূর্বে তার ভাইয়ের ব্যাপারে? before? | his brother | with | I entrusted you | as | except

তবে আল্লাহ্ উত্তম হেফায়তকারী فَاللَّهُ خَيْرٌ حِفْظًا ۖ  
Guardian | (is) the best | But Allah

এবং তিনিই সর্বশ্রেষ্ঠ দয়ালু وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ  
(of) the merciful.” | (is the) Most Merciful | and He

(إِلَّا) أداة حصر الكاف حرف جز وتشبيهه (ما) حرف مصدري

والمصدر المؤول (ما أمنكم...) في محلّ جرّ بالكاف متعلّق بمحذوف مفعول مطلق أي: أمنكم عليه أماناً كأمانى على أخيه

(حافظاً) تمييز منصوب

(أرحم)، اسم تفضيل من رحم الثلاثي، وزنه أفعال

(الراحمين)، جمع الراحم، اسم فاعل من رحم الثلاثي، وزنه فاعل

حَافِظًا (রক্ষণাবেক্ষণে): حَفِظَ (রক্ষা করা, সংরক্ষণ করা, তত্ত্বাবধান করা, হেফায়ত করা, মুখস্ত করা সঙ্গে, যত্ন নেওয়া) মূল ক্রিয়ার কর্তা-বিশেষ্য حَافِظٌ (সংরক্ষণকারী, পর্যবেক্ষণকারী, তত্ত্বাবধায়ক, রক্ষক); শব্দটি বাক্যে কর্ম (Object) হিসেবে ব্যবহৃত হওয়ায় حَافِظًا হয়েছে।

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي ۗ هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ۖ ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾

৬৫. আর যখন তারা তাদের মাল-পত্র খুলল, তখন তারা দেখতে পেল তাদের পণ্যমূল্য তাদের কাছে ফেরত দেয়া হয়েছে তারা বলল, ‘হে আমাদের পিতা, আমরা আর কী চাই? এই আমাদের পণ্যমূল্য, তা আমাদেরকে ফেরৎ দেয়া হয়েছে আর আমরা আমাদের পরিবারবর্গের জন্য খাদ্যসামগ্রী নিয়ে আসব, আমাদের ভাইকে হেফায়ত করব এবং আরো এক উট বোঝাই রসদ বেশি আনব, (বাদশাহর জন্য) ঐ রসদ (প্রদান) খুবই সহজ’।

65 Then, when they opened their packs, they discovered that their goods had been returned to them and they said, ‘Father! We need no more [goods to barter]:<sup>f</sup> look, our goods have been returned to us. We shall get corn for our household; we shall keep our brother safe; we shall be entitled to another camel-load of grain—an extra measure so easily achieved!’

আর যখন তারা তাদের মাল-পত্র খুলল, **وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ**

their baggage. | they opened | And when

তখন তারা দেখতে পেল তাদের পণ্যমূল্য

**وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ**

their merchandise | they found

তাদের কাছে ফেরত দেয়া হয়েছে

**رُدَّتْ إِلَيْهِمْ**

to them. | returned

**قَالُوا**

They said.

‘হে আমাদের পিতা, **يَا أَبَانَا**

“O our father!

আমরা আর কী চাই! **مَا نَبْغِي**

(could) we desire? What

এই আমাদের পণ্যমূল্য, তা আমাদেরকে ফেরৎ দেয়া

**هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا**

| to us. | returned | (is) our merchandise | This

আর আমরা আমাদের পরিবারবর্গের জন্য খাদ্যসামগ্রী নিয়ে আসব,

**وَنَبِيْرٌ**

(for) our family, | And we will get provision

আমাদের ভাইকে হেফায়ত করব

**وَنَحْفَظُ**

our brother | and we will protect

এবং আরো এক উট বোঝাই রসদ বেশি আনব,

**وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيْرٍ**

(of) a camel's (load). | measure | and get an increase

(বাদশাহর জন্য) ঐ রসদ (প্রদান) খুবই সহজ

**ذَلِكَ كَيْلٌ يَّسِيْرٌ**

easy." | (is) a measurement | That

وجملة: (رُدَّتْ إِلَيْهِمْ...) في محلّ نصب حال بتقدير (قد)

(ما) اسم استفهام مبنيّ في محلّ نصب مفعول به عامله (نبغي) وهو مضارع مرفوع

وجملة: (رُدَّتْ إِلَيْنَا...) في محلّ رفع خبر المبتدأ (هذه)

ذلك كيل يسير : ذا: اسم اشارة مبني على السكون في محل رفع مبتدأ . اللام للبعد والكاف: حرف خطاب والاشارة بمعنى ذلك

الذي نأتي به أو الذي جئنا به . كيل: خبر ((ذلك)) مرفوع بالضمّة. يسير : صفة - نعت - لكيل مرفوع بالضمّة .

**مَا نَبْغِي** (আমরা আর কী প্রত্যাশা করতে পারি): **بَغِيَ** (কামনা করা, অনুসন্ধান করা, অন্বেষণ করা, পেতে চাওয়া, বাড়াবাড়ি করা, অন্যায় করা, উদ্ধত আচরণ করা, বিদ্রোহ করা, অপরাধ করা, ব্যাভিচার করা) মূল ক্রিয়ার বর্তমানকাল, উত্তম পুরুষ, বহুবচন রূপ **نَبْغِي**; পূর্বে রয়েছে প্রশ্নবোধক সর্বনাম **مَا** (কী) ।

**رُدَّتْ** (প্রত্যর্পণ করা হয়েছে): শব্দটি **رَدَّ** (ফিরিয়ে দেওয়া, ফিরিয়ে আনা, প্রত্যাবর্তিত করা, ফেরৎ গ্রহণ করা, ফেরৎ নেওয়া, পুনরুদ্ধার করা, আগের অবস্থায় প্রত্যাবর্তন করানো, তাড়িয়ে নেওয়া, উল্টে দেওয়া) মূল ক্রিয়ার অতীতকাল, প্রথম পুরুষ, একবচন, স্ত্রীলিঙ্গ, কর্মবাচ্য রূপ ।

وَنَبِيٍّ (পুনরায় আমরা খাদ্য-সামগ্রী এনে দিব): مَارَ (مَيَّرَ) (প্রতিপালন করা, ভরণপোষণ করা, সংস্থান বা সংকার করা, খাদ্যদ্রব্য সরবরাহ করা) মূল ক্রিয়ার বর্তমানকাল, উত্তম পুরুষ, বহুবচন রূপ نَبِيٍّ; পূর্বে রয়েছে সংযোজক অব্যয় وَ (এবং)।

وَنَزْدَادُ (এবং আমরা অতিরিক্ত পণ্য আনব): زَادَ (زَيَّدَ) (বৃদ্ধি করা, বাড়িয়ে দেওয়া, অধিক করা, বাড়ানো, সংখ্যায় মাত্রা ছাড়িয়ে যাওয়া) মূল ক্রিয়ার চ-নং ফরম زَادَ (মৌলিক রূপ اَزْتَيَّدَ) বৃদ্ধি পাওয়া, বর্ধিত হওয়া, বেড়ে যাওয়া, বাড়া, বেশি হওয়া)-এর বর্তমানকাল, উত্তম পুরুষ, বহুবচন রূপ نَزْدَادُ; পূর্বে রয়েছে সংযোজক অব্যয় وَ (এবং)।

بِعَيْرٍ (আর এক উষ্ট্রবোঝাই): بَعَرَ (মলত্যাগ করা, লাদা) মূল ক্রিয়ার একটি বিশেষ্য بَعِيرٍ (পূর্ণ বয়স্ক উট) শব্দটি كَيْلٍ-এর মুদাফ-ইলায়হি হওয়ায় بَعِيرٍ হয়েছে।

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتِنَنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ ۚ فَلَمَّا اتَّوَهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكَيْلٌ ﴿٦٦﴾

৬৬. সে বলল, ‘আমি তোমাদের সাথে তাকে কখনো পাঠাব না, যতক্ষণ না তোমরা আমাকে আল্লাহ্’র নামে অঙ্গীকার প্রদান কর যে, তাকে অবশ্যই আমার কাছে নিয়ে আসবো তবে তোমরা (শক্র বা বিপদ দ্বারা) বেষ্টিত হলে ভিন্ন কথা’। অতঃপর যখন তারা তাকে প্রতিশ্রুতি দিল, তখন সে বলল, ‘আমরা যা বলছি সে ব্যাপারে আল্লাহই সাক্ষী’।

66 He said, ‘I will never send him with you, not unless you swear by God that you will bring him back to me if that is humanly possible.’<sup>8</sup> Then, when they had given him their pledge, he said, ‘Our words are entrusted to God.’

সে বলল, قَالَ

He said,

لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ

with you | will I send him | “Never

যতক্ষণ না তোমরা আমাকে আল্লাহ্’র নামে অঙ্গীকার প্রদান কর যে,

حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ

Allah | by | a promise | you give to me | until

তাকে অবশ্যই আমার কাছে নিয়ে আসবে

لَتَأْتِنَنِي بِهِ

তবে তোমরা (শক্র বা বিপদ দ্বারা) বেষ্টিত হলে ভিন্ন কথা

إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ

you are surrounded.” | that | unless

অতঃপর যখন তারা তাকে প্রতিশ্রুতি দিল,

فَلَمَّا اتَّوَهُ مَوْثِقَهُمْ

their promise, | they had given him | And when

তখন সে বলল, قَالَ

he said,

‘আমরা যা বলছি সে ব্যাপারে আল্লাহই সাক্ষী’

اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكَيْلٌ

(is) a Guardian.” | we say | what | over: | “Allah

(মোথ্ফা) مَفْعُولٌ بِهِ ثَانٍ مَنْصُوبٌ (مِنَ اللَّهِ) جَارٌ وَمَجْرُورٌ مَتَعَلِّقٌ بِنَعْتِ لٍ (مَوْثِقًا)  
(والمصدر المؤول (أن تؤتون) في محل جر ب (حتى) متعلق ب (أرسله)

(إِلَّا أداة استثناء (أن) حرف مصدري ونصب (يحاط) مضارع مبني للمجهول منصوب الباء حرف جرّ و(كم) ضمير في محلّ جرّ

نائب الفاعل

والمصدر المؤول (أن يحاط...) في محلّ نصب على الاستثناء على حذف مضاف أي لتأتني به في كلّ حال إلا حال الإحاطة بكم

(الله) لفظ الجلالة مبتدأ مرفوع (على) حرف جرّ (ما) حرف مصدري، (نقول) مضارع مرفوع، والفاعل نحن (وكيل) خبر المبتدأ

مرفوع

مَوْثِقًا (অঙ্গীকার): وَثَقَ (কারোর প্রতি আস্থা রাখা, নির্ভর করা, ভরসা করা, আস্থাশীল হওয়া, বিশ্বাস রাখা, বন্ধন করা) মূল ক্রিয়ার একটি বিশেষ্য مَوْثِقٌ (আইনসম্মত চুক্তিপত্র, অঙ্গীকার); শব্দটি বাক্যে কর্ম (Object) হিসেবে ব্যবহৃত হওয়ায় مَوْثِقًا হয়েছে।

أَحَاطَ (আহাট) পাহারা দেওয়া, নিরাপদে রাখা, রক্ষা করা, সতর্ক দৃষ্টি রাখা, তত্ত্বাবধানে রাখা, বৃত্তাকারে ঘিরে ফেলা;

(৪নং ফরম) পরিবেষ্টন করা, ঘিরে রাখা, ঘেরাও করা, আয়ত্ত করা, আয়ত্তে আনা, উপলব্ধি করা, অবগত হওয়া, পুরোপুরি বুঝে নেওয়া

(বস্তু কর্ম এর সঙ্গে (ب) যেমন: لَا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ 'অবশ্য যদি তোমরা একান্ত অসহায় হয়ে না পড়' আক্ষরিকভাবে তোমরা যদি

পরিবেষ্টিত না হও (১২ : ৬৬); مُحِيطٌ (কর্তা বি) যে পরিবেষ্টন করে, যে ঘেরাও করে, যে উপলব্ধি করে, স্ত্রীলিঙ্গ مُحِيطَةٌ।

وَقَالَ يُبَنِّي لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنْ  
الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

৬৭. সে বলল, 'হে আমার ছেলেরা, তোমরা এক দরজা দিয়ে প্রবেশ করো না, বরং ভিন্ন ভিন্ন দরজা দিয়ে প্রবেশ কর এবং আল্লাহর সিদ্ধান্তের বিপরীতে আমি তোমাদের কোন উপকার করতে পারব না। হুকুম একমাত্র আল্লাহরই। তাঁরই উপর আমি তাওয়াক্কুল করছি এবং তাঁরই উপর যেন সকল তাওয়াক্কুলকারী তাওয়াক্কুল করে'।

67 He said, 'My sons, do not enter all by one gate– use different gates. But I cannot help you against the will of God: all power is in God's hands. I trust in Him; let everyone put their trust in Him,'

সে বলল, وَقَالَ

And he said,

‘হে আমার ছেলেরা, يُبَنِّي

“O my sons!

তোমরা এক দরজা দিয়ে প্রবেশ করো না, لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ

one gate, | from | enter | (Do) not

বরং ভিন্ন ভিন্ন দরজা দিয়ে প্রবেশ কর وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ

different. | gates | from | but enter

এবং আল্লাহর সিদ্ধান্তের বিপরীতে আমি وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ

তোমাদের কোন উপকার করতে পারব না thing. | any | Allah | against | you | I can avail | And not

হুকুম একমাত্র আল্লাহরই إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ

with Allah, | except | (is) the decision | Not

তাঁরই উপর আমি তাওয়াক্কুল করছি عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

I put my trust | upon Him

এবং তাঁরই উপর যেন সকল তাওয়াক্কুলকারী তাওয়াক্কুল করে'। وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ

the ones who put trust." | let put (their) trust | and upon Him,

(من الله) جازَ ومجرور متعلق بحال من شيء (من) حرف جرّ زائد (شيء) مجرور لفظا منصوب محلاً مفعول مطلق أي ما أغني عنكم أي إغناء أو شيئاً من الإغناء.

وجملة الشرط المقدّرة لا محلّ لها معطوفة على الاستئناف السابق

يَكِلُ/وَكَّلَ কোনো বিষয়ে কারো ওপর আস্থা রাখা, ন্যাস্ত করা, অর্পণ করা, দায়িত্ব দেওয়া; وَكَيْلٌ ক্ষমতাপ্রাপ্ত ব্যক্তি, প্রতিনিধি, কর্মবিধায়ক, এজেন্ট, উকিল, অভিভাবক, কার্যনির্বাহী; وَكَفَى بِاللَّهِ وَكَيْلًا 'কর্মবিধায়ক (অভিভাবক) হিসাবে আল্লাহই যথেষ্ট' (৪ : ৮১); وَكَّلَ (২নং ফরম) দায়িত্ব অর্পণ করা, ক্ষমতা দেওয়া, উকিল নিয়োগ করা, কাউকে দায়িত্ব দেওয়া (ব্যক্তি কর্ম সহ এবং ب এর সঙ্গে বস্তুর); تَوَكَّلَ (৫নং ফরম) প্রতিনিধি হওয়া, উকিল হওয়া, কারো ওপর নির্ভর করা, ভরসা করা (عَلَى এর সঙ্গে); مُتَوَكِّلُونَ (কর্তা বি) যে অন্যের উপর বিশ্বাস রাখে/ নির্ভর করে, বহুবচন مُتَوَكِّلُونَ

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ آبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَدُوٌّ عَلِيمٌ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

৬৮. আর যখন তারা প্রবেশ করল, যেভাবে তাদের পিতা তাদেরকে আদেশ করেছিল, তা আল্লাহর হুকুমের বিপরীতে তাদের কোন উপকারে আসেনি, তবে তা ছিল ইয়াকুবের মনের একটি ইচ্ছা, যা সে ব্যক্ত করেছিল। আর সে ছিল জ্ঞানী, কারণ আমি তাকে শিখিয়েছিলাম। কিন্তু অধিকাংশ মানুষ জানে না।

68 and, when they entered as their father had told them, it did not help them against the will of God, it merely satisfied a wish of Jacob's. He knew well what We had taught him, though most people do not.

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ  
where from they entered And when

তাদের পিতা তাদেরকে আদেশ করেছিল, أَمَرَهُمْ آبُوهُمْ  
their father. | ordered them

তা আল্লাহর হুকুমের বিপরীতে তাদের কোন উপকারে আসেনি,

مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ  
thing | any | Allah | against them avail(ed) it not

তবে তা ছিল ইয়াকুবের মনের একটি

ইচ্ছা, যা সে ব্যক্ত করেছিল। قَضَاهَا فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ  
which he carried out. | Yaqub's soul, of (it was) a need | but

আর সে ছিল জ্ঞানের, অধিকারী

وَإِنَّهُ لَدُوٌّ عَلِيمٌ  
(of) knowledge(was) a possessor And indeed, he

কারণ আমি তাকে শিখিয়েছিলাম।

لِّمَا عَلَّمْنَاهُ  
We had taught him, because

কিন্তু অধিকাংশ মানুষ জানে না।

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ  
know. | (do) not (of) the people most but

(ما) نافية (كان) فعل ماض ناقص - ناسخ - واسمه ضمير مستتر تقديره هو أي دخلوهم متفرقين (يغني) مضارع مرفوع، وعلامة الرفع الضمة المقدّرة على الياء، والفاعل هو أي الدخول (عنهم) مثل عنكم، متعلق ب (يغني) (من الله من شيء) مَرَّ إعرابها

(إِلَّا أداة استثناء (حاجة) منصوب على الاستثناء المنقطع (في نفس) جازّ ومجرور متعلق بنعت لحاجة (يعقوب) مضاف إليه

وجملة: (قضاها...) في محلّ نصب نعت لحاجة

اللام حرف جرّ (ما) حرف مصدرّي (علمنا) فعل ماض

جملة: (دخلوا...) في محلّ جرّ مضاف إليه... وجواب الشرط محذوف دلّ عليه معنى الجملة المنفيّة: ما كان يغني عنهم.... أي:

أصابهم ما أصابهم

وجملة: (ما كان يغني...) في محلّ نصب حال من فاعل دخلوا... أي غير مفيدهم الهرب من قدر الله

حاجّ (حَوَج) / يَحْوِجُ অভাবগ্রস্ত হওয়া; حَاجَةٌ কোনো অপূর্ণ ইচ্ছা পোষণ, আশা, আকাঙ্ক্ষা, বাসনা, অভিপ্রায়, অভিলাষ, অভিষ্টবস্তু,

যেমন: (১২ : ৬৮) 'إِلَّا حَاجَةٌ فِي نَفْسٍ يَعْقُوبُ: 'ইয়াকুব কেবল তার মনের একটি অভিপ্রায় পূর্ণ করেছিল'

فِي (في) এর সঙ্গে), প্রয়োজন মুক্ত হওয়া, অবস্থান করা (عَنْ এর সঙ্গে), প্রয়োজন মুক্ত হওয়া, অবস্থান করা (عَنْ এর সঙ্গে);

غَنِيٌّ ধনী, সম্পদশালী, স্বয়ং সম্পূর্ণ, অন্যের সাহায্য ব্যতীত কোনো কিছু করতে সক্ষম, ধনবান, অমুখাপেক্ষী, প্রয়োজন

মুক্ত, অভাবমুক্ত, বহুবচন أَعْنِيَاءُ (গা মুন); أَعْنَى (৪নং ফরম) ধনী করা, সম্পদশালী করা, অমুখাপেক্ষী করা, অভাবমুক্ত করা, কাজে

আসা, উপকারে আসা (পক্ষের ব্যক্তির জন্য عَنْ এবং বিরুদ্ধের ব্যক্তির জন্য مِنْ), যেমন: وَمَا أَعْنَى عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ

‘সত্যের আলাহর বিধানের বিরুদ্ধে আমি তোমাদের জন্য কিছু করতে পারি না’ (১২ : ৬৯), وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا,

‘যা রক্ষা করে না অগ্নি-শিখা হতে’ (৭৭ : ৩১); وَمَا أَعْنَى عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ

‘তাকে সম্পূর্ণরূপে ব্যস্ত রাখবে’ (৮০ : ৩৭); مُغْنٍ (কর্তা বি) যে যথাযোগ্য

হয় বা আরেকজনের স্থান গ্রহণ করে, বহুবচন مُغْنُونَ; اسْتَعْنَى (১০নং ফরম) অমুখাপেক্ষী হওয়া, অভাবমুক্ত হওয়া, প্রয়োজন না

থাকা, প্রয়োজনমুক্ত হওয়া।